

## 翻訳業界初！多言語サイト構築への無料ワン・ストップ・ソリューション myGengo、「STRING」を本格開始 各言語の翻訳依頼、完了状況の一元管理が可能に

翻訳プラットフォーム「myGengo」(<http://ja.mygengo.com/>)を運営する株式会社myGengo(マイゲンゴ、本社：東京都渋谷区 代表：ロバート・ラング、以下myGengo)は、本日、サイトの多言語化に向けた翻訳の管理を支援するサービス「STRING」を本格的に開始しました。

グローバル化が進む現在、サイトやアプリの多言語翻訳のニーズが高まっています。当社でもサイト、アプリ、WEB関連が対象となる450文字以内の翻訳依頼が、全体の40%に及んでおり、Twitterなどのソーシャルメディアの翻訳を含め、今後WEBに対するニーズが増加していくと考えています。

多言語サイトが増加する一方、その運営に関する課題も顕著になっています。サイト内の情報を更新する度に発生する翻訳者への発注作業やサイトへの反映状況の管理等、言語数に比例して大変な手間とコストがかかります。また、更新に伴う少量の翻訳に対応する翻訳サービスも限られています。

このような課題の解決策として今回当社が発表するSTRINGは、ワン・ストップで多言語サイトの翻訳状況の管理から翻訳依頼までを可能にする世界初の無料提供サービスです。当社では、2009年12月から多言語サイト翻訳の統括という内容のみのサービスを試験的に公開していましたが(※1)、今回、STRING内で当社のメインサービスであるmyGengo(※2)に翻訳を依頼できる機能を追加。これにより、サイト運営者、開発者の方々は多言語ファイルをスムーズに管理すると同時に、良質で安価、しかも少量発注対応の翻訳サービスを得ることが可能となりました。今回の翻訳依頼機能追加をもって、当社は当サービスを本格的に開始いたしました。

### <当サービスの特徴>

1. 多言語統括管理ツールと翻訳依頼システムを組み合わせた、世界初の無料サービス  
多言語統括管理ツールのみを有料で提供しているサービスは他にもありますが、多言語統括管理ツールに翻訳依頼システムを組み込んで無料で提供する世界でも唯一のサービスとなります。
2. 各言語の翻訳依頼を一元管理  
サイト情報の更新の際、STRINGを通して少量の翻訳にも対応しているmyGengoに自動的に発注をすることができ、安価で早く確実な翻訳を可能にします。
3. 使いやすいインターフェイス  
翻訳者、管理者の双方に分かりやすく、使いやすいインターフェイスを構築しています。



■本リリースについてのお問い合わせは下記までお願いいたします■

株式会社myGengo 広報事務局(株式会社ワイ・コミュニケーションズ内) 担当：中野  
email: info@ycommunications.co.jp TEL: 03-6206-9472 FAX: 03-6206-9473

当社では、当サービスの提供開始によって、現在約1,000件いただいているストリングを使ったプロジェクトを、今年12月末までに5,000件に、また10,000ストリングの翻訳を獲得することを目標としています。また、ストリングを通じてのmyGengoへの翻訳発注の増加を見込んでいます。当社では、今後も、日本のビジネスが海外市場とよりスムーズにコミュニケーションをとれるためのソリューションを提供していきたいと考えており、ストリングに関しても当社が提供する他のサービス同様、各企業のニーズに合わせたカスタマイズ等、企業レベルのサポートを提供していきます。

#### ※1. 「ストリング」の概要

サイトやアプリケーションの多言語化に際して、翻訳管理をシンプルにする無料の統合ツールです。多言語サイトでは、1つの変更や追加に対し、いくつもの翻訳に対応することが必要となります。このような状況の中で、ストリングを導入することにより、各言語で翻訳済みのものと、まだ翻訳されていないものを確認、管理できます。各言語の翻訳者が、ストリング上で管理者とスムーズに繋がり、これまで複雑に絡んでいた糸が解きほぐされる様子をイメージして、ストリングという名称にしています。

#### ※2. 「myGengo」とは

人力とテクノロジーが融合した、「翻訳プラットフォーム」です。プライベートにもビジネスにも、手軽に安心して利用できるように、「低価格・スピード・クオリティ」のすべてが揃う翻訳サービスを実現しています。

日本語から英語の場合、1文字約3円から。翻訳者はすべて試験を合格した実力者で、2010年9月現在で1,200名が登録しています。現在全世界でサービスは利用されており、日本国内での利用率は全体の60%、日本国外が40%程度です。英語に訳す案件は英語のネイティブが担当するなど、ネイティブ翻訳を原則としています。

#### ■ 株式会社myGengoの概要

- ・会社名： 株式会社myGengo
- ・URL： <http://ja.mygengo.com/>
- ・設立： 2009年6月17日
- ・代表者： Robert Laing(ロバート・ラング)
- ・所在地： 〒150-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷2丁目9-6
- ・事業内容： 各言語での翻訳・校正サービスの提供、翻訳者の斡旋、オンライン翻訳ツールまたはソフトウェアの開発、翻訳関連情報の提供
- ・従業員数： 9名(パートタイムを含む)

■本リリースについてのお問い合わせは下記までお願いいたします■

株式会社myGengo 広報事務局(株式会社ワイ・コミュニケーションズ内) 担当：中野  
email: [info@ycommunications.co.jp](mailto:info@ycommunications.co.jp) TEL: 03-6206-9472 FAX: 03-6206-9473